

## 111 年金門縣傳統糊紙工藝推廣傳習計畫書

### 一、緣起

依據 111 年文化部補助直轄市、縣（市）政府 C 類－無形文化資產「111 年金門縣傳統糊紙工藝推廣傳習」計畫案辦理。

金門原屬泉州同安管轄，地理位置與臺灣本島的隔離，在技法、材料使用上也產生差異，金門的手法明顯比臺灣精緻，也多保留了古樸的傳統味道，一般醮慶中，天公壇與道壇、法壇彩繪掛軸形成神聖演法空間，執行信眾所託；奠安時糊紙六宿護衛著神聖場域，貢王時，透過做工繁複的紙糊王船，將信眾心中之惡帶走，七月普度的各式各樣糊紙作品亦具特色，和台灣都不相同。

傳統工藝的傳承重點在人，本計畫擬邀請金門縣已登錄無形文化資產－「金門傳統糊紙工藝」認定保存者翁文標匠師挑選較基礎易學之糊紙作品，配合金門縣內學校做教育推廣傳習，完成後之學生作品做小型展示活動，另邀請學者協助辦理講座，邀地方民眾參與，將匠師的作品與技藝獨特處分享，讓更多民眾瞭解糊紙傳統工藝，期望透過本計畫實施能及時將保存者作品的獨特工藝推廣傳習，讓更多民眾認識傳統工藝之美，推廣本項無形文化資產。

### （一）翁文標的傳承系統

金門地區的傳統糊紙工藝傳承初祖是一名姓王的師傅，人稱「持師」，完整的名字不可考，住在金城前水頭，可能是泉州移民到金門縣的師傅，或者是去泉州或其他地方學藝的金門人，後代只傳到他的兒子王天，王天後來以木工維生，不再製作糊紙。「持師」另教數位徒弟，這些徒弟後代仍傳承下來的有翁姓家族初祖的翁享杭，而翁文標師承其父翁享杭，但翁文標匠師生於1930年，現已91歲高齡。

### （二）翁文標匠師簡介

翁文標匠師1930年出生。小時候就跟隨父親翁享杭學習「糊紙」，16歲轉

業從商，19歲做船運買賣生意，22歲娶妻，53歲重回老本行，2011年列冊文化資產保存技術「糊紙技術」之保存者，2019年獲指定為「金門傳統糊紙」技術保存人，同年並獲「金門縣文化獎」。

### （三）預期目標：

傳統糊紙這項工藝技術在長期承傳過程中，和宗教、藝術、民俗等領域互動互滲之後，已經成為金門在地文化深厚底蘊不可分割的一部分，為了讓民眾知道甚麼是糊紙、為何存在、有何特色等等，針對金門縣已登錄無形文化資產-金門傳統工藝項目「金門傳統糊紙工藝」保存者翁文標匠師之糊紙作品，進行推廣傳習是極需辦理的，讓大眾知道這門工藝的存在必要及精神內容，若能透過學校合作，除了能讓學生學習製作糊紙藝品，也是提供教學所需的實際樣本，訴之網頁、報紙、海報等宣導，可保留其技藝與宗教、民俗意涵，為傳統文化保留一條血脈。

### （四）翁文標匠師作品介紹：

	
圖1. 翁文標作品-奠安用之六宿-青龍	圖2. 翁文標作品-奠安用之六宿-騰蛇



翁文標繁複糊紙王船製作過程一  
用竹篾紮綁王船骨架



翁文標繁複糊紙王船製作過程二  
船身先貼牛皮紙，再糊一層模造紙



翁文標繁複糊紙王船製作過程三  
船身上色



翁文標繁複糊紙王船製作過程四  
船身彩繪、裝飾



翁文標繁複糊紙王船製作過程五  
製作各配件



翁文標繁複糊紙王船製作過程六  
完成繁複的配件



	
<p>翁文標繁複糊紙王船製作過程七 完成</p>	<p>翁文標繁複糊紙王船製作過程八 化吉</p>

## 二、工作項目

- 1、邀請「金門傳統糊紙工藝」保存者翁文標匠師挑選較基礎易學之糊紙作品，配合金門縣內學校做教育推廣傳習，將學生完成作品做小型展示活動，以利推廣本項傳統工藝。
- 2、邀請學者協助辦理講座，讓地方民眾參與，將匠師的作品與技藝獨特處分享，讓更多民眾瞭解糊紙傳統工藝。

## 三、活動日期

**講座日期：(地點:金門縣文化局三樓會議室)**

111 年 9 月 17 日 (週六) 上午 9 點 30 分至 11 點 30 分

111 年 10 月 15 日 (週六) 上午 9 點 30 分至 11 點 30 分

**傳習日期：(地點:莒光路翁匠師住家)**

111 年 9 月 17 日 (週六) 下午 14 點至 17 點 (金大生場次)

111 年 10 月 15 日 (週六) 下午 13 點 30 分至 17 點 30 分 (國中小各一場)

#### 四、講座內容：

金門傳統工藝－金門糊紙藝術		
時 間	講 者	主 題
09：10～09：25 報到		
09：25～09：30	長官致詞	
09：30～10：30	林建育講師	1. 緒論 2. 金門糊紙內容 3. 金門糊紙傳承與流派 4. 糊紙的技法運用
10：30～11：30		5. 糊紙的用途 6. 翁文標藝師作品賞析－后湖海醮作品為例 7. 結論

#### 五、辦理單位

指導單位：文化部文化資產局

主辦單位：金門縣文化局文化資產科

#### 六、參加人員

(一) 公務人員及一般社會大眾(本案核予公務人員學習時數2小時)

(二) 金門縣內國中小教師及學童

#### 七、其他

(一) 本案核予公務人員學習時數2小時。

(二) 其餘未盡事宜，簽奉核定後，併同本案辦理。